

Anders Mattsson och hans hustru Elin Ragvaldsdotter säljer i öppet brev till Karl Knutsson sin egendom Guleboda i Älmeboda socken och allt vad Elin ärvt efter sin mor i Växjö biskopsdöme för 200 mark i gängse svenska penningar, i så gott mynt att 6 mark gäller för 1 lödig. Utfärdarna erkänner genom detta brev att de erhållit full betalning av Karl Knutsson, kvitterar denne och överläter egendomarna med full dispositionsrätt. Om Karl Knutsson eller hans arvingar går miste om någon del eller flera delar av egendomarna genom domar eller bestämmelser i landslagen, förbinder sig utfärdarna att inom sex veckor efter att så skett ersätta honom med annat gods av samma värde och i lika gott läge efter utlåtande av två män på Karl Knutssons och hans arvingars vägnar och två män på utfärdarnas och deras arvingars vägnar; detta har båda sidor underrättats om. Utfärdarna Anders Mattsson och Elin Ragvaldsdotter ger vidare häradshövdingar och domare i de härader där godsen ligger fullmakt att ge Karl Knutsson eller hans ombud fasta på egendomarna samt lovar Karl Knutsson och dennes arvingar att hålla fast vid alla delar av överenskommelsen.

Utfärdarna beseglar tillsammans med riddaren Bo Bosson, drotsen i Sverige Bo Jonsson, Ture Bengtsson, Algot Magnusson, Peter Djäken i Hällsta och Ragvald Magnusson.

Orig. på perg. (32,8 x 26,9 cm, uppveck 3,7 cm; 28 rader), Sv. Riksarkivet.

SDHK nr 11300.

Regest: RPB nr 1369.

Om Anders Mattsson (Hålbonäsätten) och hans släktkrets se H. Gillingstam, Ätten Siöblads medeltida släktförbindelser och äldsta historia (1949), s. 45.

Angående köparen Karl Knutsson (sparre) se ÄSF I, s. 99.

Angående sigillanterna hänvisas för Bo Bosson (Natt och Dag) till SRM s. 22; om Ture Bengtsson (Bielke) se SRM s. 79; om Algot Magnusson (Sture, sjöbladsätten) se ÄSF I, s. 203; SRM s. 14. Angående hans ätt se G. Carlsson i PHT 1920, s. 89 ff.; om Peter Djäken (Schack av Skylvalla) se DS nr 9766 med kommentar; om Ragvald Magnusson (Vinstorpaätten) se ÄSF I, s. 98 f.

Om brevet se L.-O. Larsson, Smäländsk bebyggelsehistoria I, 1:4, Norrvinge och Uppvidinge härader (1981), s. 270.

Alla the mæn som thetta breff see ælla høra helsom wi Andris Matisson ok myn husfrw Ælin Ragwalsdotter æuerdelika *medh* warom Herra / Kænnomps wi oppenbarlika *medh* thesso waro^a vpno brefue swa fore them æpter kunno koma som fore them nw æra / os *medh* sampthikkio / ja / gothuilia oc beradhno modhe hafua salt vpantwarthat ok gelguldit giort erlikom manne Karl Knutzsoni thessin war godz swasom ær Gulwabodhe ij Ælmabodha sokn *medh* allom them gardhom oc godzom som the fornempda Ælin Ragwalsdotter ærfdhe æpter syna modher ij Væxyo biscopsdøme / fore tw hundratha mark swænska pæninga tholkit mynt som nw gar swa got mynt at siex mark gør ena løthugha mark / huilka pæninga swmmo wi kænnomps os *medh* thesso brefue aff them fornempda Karl Knutzsonj fullelika oc skælika vpburit hafua swa thet os allaletthis wel aat nøghir / Thý latom wi thæn fornempda Karl Knutzson oc hans arfua vm the forscripna pæninga swmmo tw hundratha mark lidhugha løsa allaletthis quitta fore os ok warom arfuum ok fore alle ythirmere krafuo mannyng ælla tiltalan æpter thænna dagh / Huilken forscripna Gwlwabodhe *medh* allom them gardhom oc godzom ther vnder liggia swa som *medh* hws jordh aker ok ænghiom scoghom oc fiskewatnom qwærnom oc qwærnastadhom thorpom ok thorpa stadhom *medh* allom thes tillaghom nær ok fiærre jnnan gardz oc vtan ij wato ok thorro næmpdo ok onempdo engo vndan takno / som thessom godzom af alder tillighat hafuir ok nw tilhøra kan / wi afhændom os oc warom arfuum ok tileynom wi them ok hemol gørom fornempda Karl Knutzsonj oc hans arfuum til æuerdelika ægho / swa at thæn fornempde Karl Knutzson *medh* synom arfuum ma thessin forscripna

godzen stýra / oc radha / vända / sælia, skipta, gifua oc allaletthis skipa æpter synom eynom wilia som honum nyttast oc bæst synis ohindrat ok oqwalt fore os oc warom arfuom oc fore hwarior manne a wara wæghna æpter thænna dagh / Hænde thet oc swa at them fornempda Karl Knutzsoni ælla hans arfuom kunde nokot aff thessom godzom eet ælla flere / nokrom lundom medh ræt domom ælla landzlaghom affga / swa thet wi medh warom arfuom gatom thet honum ælla hans arfuom ey hemolt giort som Gudh forbiuthe / tha bindom wi os til oc wara arfua / them Karl Knutzsonj ælla hans arfuom annat swa got godz ij swa gotho læghe som thet honum læghlika liggir / ælla swa margha pæninga som thet godzet wært ær som honum ælla hans arfuom afga kan / ij gen at gifua jnnan siex vikor æpter thet at honum ælla hans arfuom thessin godzen afgangin waro / æpter sæghn gothra manna twæggia a hans oc hans arfua wæghna oc twæggia a wara oc wara arfua wæghna ther wi a badha sidhor a forwarathe ærom vtan alla arghaliist / Oc gifuom wi hæradhøfthinganom ij them hæradhom som thessin forscripna godzen liggia jnnan gantska mact oc wald medh thesso brefue / them fornempda Karl Knutzsonj ælla hans visso budhi thessin godzen at fastfara medh fastom oc fullom skælom a rættom thingxdagh ok thingxtath æptir landzlaghom likawis wi siælf nær stad warom til æuerdelika ægho. Alla thessa forscripna articulos oc hwarn thera særdelis vm sikh lofuom wi fornempde^b Andris Matisson oc myn husfrw Ælin Ragwaldsdotter medh warom arfuom / them fornempda Karl Knutzsoni oc hans arfuom fasta stadhuga oc obrutlika at halda vtan alt arght / Til huilkens brefs mere wisso oc høghre bewaring wi latom war jncighle hær fore koma oc ther til bedhoms wi ærlika manna jncighle hær fore swasom herra Bo Bosons riddara, Bo Jonssons drozste ij Swerike, Thwre Bænctssons, Algut Magnussons, Pethar Diekns aff Holastom¹ ok Ragwal Magnussons til vitnisbyrdh. Datum Nicopie anno Dominij / M^occc^olxx octauo die Natiuitatis beate Marie uirginis ^cjⁿ testimonium^c premissorum.

Sigill: nr 1 runt av brunt vax, diameter 3,0 cm (delvis fragmentariskt heraldiskt sigill, vapenbilden oläslig): [...] Andre[...]; nr 2 runt av brunt vax, diameter 3,3 cm (initialsigill, bokstaven E): [...]Elene Ragvaldz : dot[...]; nr 3 runt av brunt vax, diameter 2,4 cm (heraldiskt sigill, se SMV I, s. 2): + [.] Bo Boson [...]; nr 4 runt av brunt vax, diameter 2,9 cm, omskriften oläslig (heraldiskt sigill, se SMV I, s. 408, avbildat i H. Klackenbergs i Medeltidens mångfald, 2008, s. 220); nr 5 runt av brunt vax, diameter 2,5 cm (heraldiskt sigill, se SMV I, s. 11): S' · Thvre · Benedicti; nr 6 runt av rött vax, diameter 2,3 cm, vapenbild och omskrift utplånade (heraldiskt sigill, se SMV I, s. 451); nr 7 runt av brunt vax, diameter 2,4 cm (heraldiskt sigill, se SMV I, s. 214): + [S'] Petrvs [T]hors[.]n [..]n; på uppvecket spår efter ytterligare en sigillremsa.²

Text på sigillremsa nr 1: And Matisson; nr 3: Boson; oläsligt på nr 2 och 6.

^a Efter rättelse. ^b Ett horisontellt draget streck över de två sista bokstäverna har här tolkats som ett förkortnings-tecken. ^{c-c} Hopskrivet.

¹ Hållsta i Frustuna socken. ² Ragvald Magnussons sigill är bevarat vid brev 1374 6/7, DS nr 8605 (se SMV II, s. 847).